Személyes megbízatás

Főtisztelendő*

Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡

A nemzetek püspöke, apostoli megbízatás alapján



Cézárea Filippi, ahol Péter Krisztusnak vallotta Jézust, ahol a mi Urunk tanítványainak adta a Mennyek Országának kulcsait, és ahol először hívta tanítványait arra, hogy vegyék fel keresztjüket és kövessék Őt. Máté 16:13–24 (Károli-fordítás).

Fénykép: American Colony Photo Department, 1898 és 1914 között. Library of Congress, G. Eric and Edith Matson Photograph Collection (közkincs).

„…Ha valaki én utánam akar jőni, tagadja meg magát, és vegye fel az ő keresztjét minden nap, és kövessen engem.”

Lukács 9:23 (Károli-fordítás)

Bevett gyakorlat, hogy egyházak és egyes püspökök, akárcsak világi szervezetek, megfogalmazzák azt, amit a világ „küldetésnyilatkozatnak” nevez. Ezt a gyakorlatot tájékoztatónak és hasznosnak tartom. Az egyházi szolgálat keretei között azonban úgy vélem, helyesebb személyes megbízatási nyilatkozatnak nevezni. Az evangélium terjesztése és a Mennyek Országának munkája egészen más, mint egy nyereségérdekelt vállalkozás, sőt mint egy nonprofit szervezet a világban. Noha az egyházban kényelmi okokból átveszünk némely világi gyakorlatot, bizonyos dolgokat el kell különíteni, hogy ennélfogva szentek legyenek.

Most kifejtem, amit a mi Urunk Jézus Krisztus szolgálatában saját elhívásomnak látok.

Mielőtt ehhez hozzáfognék, világosan, bátran és mentegetőzés nélkül kijelentem, hogy hiszek Jézus Krisztusban, a mennyei Atyaisten egyszülött Fiában,[1] és a Szentlélekben, akit Jézus Krisztus küldött el nekünk, amikor felment Isten jobbjára.[2] Jézushoz tartozom. Ő életem Ura. Ő az én Mesterem, és egyedül Neki szolgálok.[3] Ellene mondok a Sátánnak és minden cselekedetének,[4] és dicsőséget, tisztességet és dicséretet adok a Magasságos Istennek az Ő Fia, a mi Urunk Jézus Krisztus által.[5]

Nyilatkozat a személyes megbízatásról

Az Egyháznak, Krisztus Testének, a szétszórtságban[6] a tíz királyság között[7]:

1. Apostoli jogfolytonosságban álló püspök vagyok, akit kézrátétellel[8] szenteltek fel olyan vonalakban, amelyek dokumentáltan és megszakítás nélkül, püspökről püspökre[9] visszavezetnek az eredeti tizenkét apostol közül négyhez, Pál apostolhoz, valamint a mi Urunk és Üdvözítőnk, Jézus Krisztus által személyesen kiküldött hetven apostol közül öthöz;[10] minden vonal nyilvánosan megtekinthető ezen a honlapon.

2. Azon túl, hogy Jézus Krisztus Egyházában a püspöki tisztet viselem,[11] elhívást és kenetet kaptam arra, hogy a Mennyek Országának írástudója legyek, akiről Jézus az Írásokban

szólt.[12] Különleges elhívásom az, hogy tanítást írjak a keresztény hívek számára, nem pedig az, hogy gyülekezetet pásztoroljak vagy más szolgálati tevékenységet végezzek; ezek a kenetek másoknak adattak.[13]

3. A püspöki tiszt betöltésében a kulcsok hatalmát gyakorlom, ahogyan ezt a tisztet a mi Urunk az Ő apostolainak és azok utódainak adta.[14]

4. Az igaz tanítást tanítom, amelyet Jézus Krisztus, a mi Urunk és Üdvözítőnk adott át,[15] és amelyet a korok során félrefordítottak, felhígítottak, elferdítettek,[16] a simónia tárgyává tettek[17] és fegyverré kovácsoltak, hogy igazolásul szolgáljon az öléshez, a lopáshoz és a pusztításhoz.[18]

5. Kiigazítom a tévtanítást, bárhol találjam is, alkalmatos és alkalmatlan időben,[19] és hűséggel egyedül Jézus Krisztusnak, a királyok Királyának tartozom.[20]

6. Megnevezem a hamis prófétákat, a hamis apostolokat és a hamis tanítókat,[21] és szembeszállok hamis tanításaikkal, kímélés nélkül feddve őket, hogy a hitben épek legyenek.[22]

7. Püspökként és az Ország Írástudójaként Isten Igéjével rontom le az ellenség erősségeit,[23] amelyek közül némelyek a világosság angyalának műveiként álcázzák magukat,[24] és sokakat félrevezetnek.[25]

8. Isten Igéjét minden népnek hirdetem, ahogyan azt a mi Urunk Jézus kifejezett parancsa rendeli.[26]

9. Egyetlen felekezetet sem szolgálok, és egyiket sem képviselem; Jézus Krisztus egy Egyházát szolgálom az eredetileg adott tanításokkal,[27] elfogadva azokat a tanításokat és hagyományokat, amelyek összhangban vannak az Ő Igéjével,[28] és elvetve az emberi eredetű tanokat mint gonosz lelkek tanításait.[29]

10. A keresztény egységre hívok fel, és azért munkálkodom Krisztus Testében,[30] hogy megállhassunk abban a rettenetes nyomorúságban, amely eljövendő[31] a tíz királyság napjaiban[32] és az Antikrisztus uralma idején.[33]

11. Nem hirdetek nektek új evangéliumot, mert teljes mértékben szem előtt tartom Pál szavait: „De ha szinte mi, avagy mennyből való angyal hirdetne is néktek valamit azon kívül, a mit néktek hirdettünk, legyen átok. A mint előbb mondottuk, most is ismét mondom: Ha valaki néktek hirdet valamit azon kívül, a mit elfogadtatok, átok legyen.”[34]

12. Krisztus szolgálatára szentelt püspökként szólok a nemzetekhez,[35] tekintet nélkül a felekezeti határokra, mivel ezek Krisztus idejében nem léteztek,[36] és az Egyház rendezett igazgatása végett jöttek létre.[37] Mivel a püspöki tisztet viselem, és egyetlen felekezetnek sem vagyok tagja, Krisztus eredeti megbízatásához igazodom, amely a nemzetek evangelizálása,[38] hogy mindenki eljusson az igazság ismeretére, és az igazság szabadokká tegye őket.[39]

Jegyzetek

A szentírási idézetek a Károli-fordításból valók. Krisztus szavai idézőjeleikkel együtt piros betűvel szerepelnek. ANF = Ante-Nicene Fathers; NPNF2 = Nicene and Post-Nicene Fathers, második sorozat; Easton = B. S. Easton, The Apostolic Tradition of Hippolytus (1934).

1 János 3:16 (Károli-fordítás) „Mert úgy szerette Isten e világot, hogy az ő egyszülött Fiát adta, hogy valaki hiszen ő benne, el ne vesszen, hanem örök élete legyen.” János 1:14 (Károli-fordítás) „És az Ige testté lett és lakozék mi közöttünk (és láttuk az ő dicsőségét, mint az Atya egyszülöttjének dicsőségét), a ki teljes vala kegyelemmel és igazsággal.” János 1:18 (Károli-fordítás) „Az Istent soha senki nem látta; az egyszülött Fiú, a ki az Atya kebelében van, az jelentette ki [őt.]” 1 János 4:9 (Károli-fordítás) „Az által lett nyilvánvalóvá az Isten szeretete bennünk, hogy az ő egyszülött Fiát elküldte az Isten e világra, hogy éljünk általa.”

2 János 16:7 (Károli-fordítás) „De én az igazat mondom néktek: Jobb néktek, hogy én elmenjek: mert ha el nem megyek, nem jő el hozzátok a Vígasztaló: ha pedig elmegyek, elküldöm azt ti hozzátok.” János 14:26 (Károli-fordítás) „Ama vígasztaló pedig, a Szent Lélek, a kit az én nevemben küld az Atya, az mindenre megtanít majd titeket, és eszetekbe juttatja mindazokat, a miket mondottam néktek.” János 15:26 (Károli-fordítás) „Mikor pedig eljő majd a Vígasztaló, a kit én küldök néktek az Atyától, az igazságnak Lelke, a ki az Atyától származik, az tesz majd én rólam bizonyságot.” Márk 16:19 (Károli-fordítás) „Az Úr azért, minekutána szólott vala nékik, felviteték a mennybe, és üle az Istennek jobbjára.” Apostolok cselekedetei 1:9 (Károli-fordítás) „És mikor ezeket mondotta, az ő láttokra felemelteték, és felhő fogá el őt szemeik elől.” Apostolok cselekedetei 2:33 (Károli-fordítás) „Annakokáért az Istennek jobbja által felmagasztaltatván, és a megígért Szent Lelket megnyervén az Atyától, kitöltötte ezt, a mit ti most láttok és hallotok.” Zsidók 1:3 (Károli-fordítás) „A ki az ő dicsőségének visszatükröződése, és az ő valóságának képmása, a ki hatalma szavával fentartja a mindenséget, a ki minket bűneinktől megtisztítván, üle a Felségnek jobbjára a magasságban,”

3 Máté 4:10 (Károli-fordítás) „…Az Urat, a te Istenedet imádd, és csak néki szolgálj.” János 13:13 (Károli-fordítás) „Ti engem így hívtok: Mester, és Uram. És jól mondjátok, mert az vagyok.” Máté 6:24 (Károli-fordítás) „Senki sem szolgálhat két úrnak. Mert vagy az egyiket gyűlöli és a másikat szereti; vagy az egyikhez ragaszkodik és a másikat megveti. Nem szolgálhattok Istennek és a Mammonnak.” Róma 14:8 (Károli-fordítás) „Mert ha élünk, az Úrnak élünk; ha meghalunk, az Úrnak halunk meg. Azért akár éljünk, akár haljunk, az Úréi vagyunk.” 1 Korinthus 6:19–20 (Károli-fordítás) „Avagy nem tudjátok-é, hogy a ti testetek a bennetek lakozó Szent Léleknek temploma, a melyet Istentől nyertetek; és nem a magatokéi vagytok? Mert áron vétettetek meg; dicsőítsétek azért az Istent a ti testetekben és lelketekben, a melyek az Istenéi.” *Polikárp vértanúsága* 9 (ANF 1): „Nyolcvanhat esztendeje szolgálok Neki, és Ő soha semmi rosszat nem tett velem: hogyan káromolhatnám hát Királyomat és Üdvözítőmet?” (angolból fordítva, ANF 1)

4 1 János 3:8 (Károli-fordítás) „…Azért jelent meg az Istennek Fia, hogy az ördög munkáit lerontsa.” Jakab 4:7 (Károli-fordítás) „Engedelmeskedjetek azért az Istennek; álljatok ellene az ördögnek, és elfut tőletek.” Efézus 6:11 (Károli-fordítás) „Öltözzétek föl az Isten minden fegyverét, hogy megállhassatok az ördögnek minden ravaszságával szemben.” Hippolütosz, *Apostoli hagyomány* 21 (Easton): „Ellene mondok neked, Sátán, és minden szolgádnak és minden cselekedetednek.” (angolból fordítva, Easton) Tertullianus, *De Spectaculis* 4 (ANF 3): „nyilvánosan tanúságot teszünk arról, hogy ellene mondtunk az ördögnek, az ő pompájának és angyalainak.” (angolból fordítva, ANF 3) Jeruzsálemi Cirill, *Katekézisek* 19 (1. misztagógiai katekézis), 4–8 (NPNF2 7): „… felszólítanak, hogy kinyújtott karral, mintha jelen volna, ezt mondd: »Ellene mondok neked, Sátán.« … Azután egy második mondatban arra tanítanak, hogy ezt mondd: »és minden cselekedetednek.«” (angolból fordítva, NPNF2 7)

5 Jelenések 5:13 (Károli-fordítás) „…A királyiszékben ülőnek és a Báránynak áldás és tisztesség és dicsőség és hatalom örökkön örökké.” 1 Timóteus 1:17 (Károli-fordítás) „Az örökkévaló királynak pedig, a halhatatlan, láthatatlan, egyedül bölcs Istennek tisztesség és dicsőség örökkön örökké! Ámen.” Júdás 25 (Károli-fordítás) „Az egyedül bölcs Istennek, a mi megtartónknak, dicsőség, nagyság, erő és hatalom most és mind örökké. Ámen.” Róma 16:27 (Károli-fordítás) „Az egyedül bölcs Istennek a Jézus Krisztus által dicsőség mindörökké. Ámen.” „Magasságos Isten”: 1 Mózes 14:18–20 (Károli-fordítás) „Melkhisédek pedig Sálem királya, kenyeret és bort hoza; ő pedig a Magasságos Istennek papja vala. És megáldá őt, és monda: Áldott legyen Ábrám a Magasságos Istentől, ég és föld teremtőjétől. Áldott a Magasságos Isten, a ki kezedbe adta ellenségeidet. És tizedet ada néki mindenből.” Márk 5:7 (Károli-fordítás) „És fennhangon kiáltva monda: Mi közöm nékem te veled, Jézus, a magasságos Istennek Fia? Az Istenre kényszerítelek, ne kínozz engem.” Lukács 8:28 (Károli-fordítás) „És mikor meglátta Jézust, felkiálta és [lábai] elé esék néki, és fenszóval monda: Mi közöm van nékem te veled, Jézus, felséges Istennek Fia? kérlek téged, ne gyötörj engem.” Apostolok cselekedetei 16:17 (Károli-fordítás) „Ez követvén Pált és minket, kiált vala, mondván: Ezek az emberek a magasságos Istennek szolgái, kik néktek az idvességnek útját hirdetik.”

6 Jakab 1:1 (Károli-fordítás) „…az elszórtan levő tizenkét nemzetségnek; üdvözletemet.” 1 Péter 1:1 (Károli-fordítás) „…a Pontusban, Galátziában, Kappadóciában, Ázsiában és Bithiniában elszéledt jövevényeknek…” János 11:52 (Károli-fordítás) „…azért is, hogy az Istennek elszéledt gyermekeit egybegyűjtse.” János 10:16 (Károli-fordítás) „Más juhaim is vannak nékem, a melyek nem ebből az akolból valók: azokat is elő kell hoznom, és

hallgatnak majd az én szómra; és lészen egy akol [és] egy pásztor." Apostolok cselekedetei 8:4 (Károli-fordítás) „Amazok annakokáért eloszolván, széjjeljártak, hirdetve az ígét."

7 Dániel 2:41–44 (Károli-fordítás) „Hogy pedig lábakat és ujjakat részint cserépből, részint vasból valónak láttál: a birodalom kétfelé oszol, de lesz benne a vasnak erejéből, a mint láttad, hogy a vas elegy volt az agyagcseréppel. És hogy a lába ujjai részint vas, részint cserép: az a birodalom részint erős, részint pedig törékeny lesz. Hogy pedig vasat elegyülve láttál agyagcseréppel: azok emberi mag által vegyülnek össze, de egymással nem egyesülnek, minthogy a vas nem egyesül a cseréppel. És azoknak a királyoknak idejében támaszt az egek Istene birodalmat, mely soha örökké meg nem romol, és ez a birodalom más népre nem száll át [hanem] szétzúzza és elrontja mindazokat a birodalmakat, maga pedig megáll örökké." Dániel 7:7 (Károli-fordítás) „Ezek után látám éjszakai látásokban, és ímé, negyedik állat, rettenetes és iszonyú és rendkivül erős; nagy vasfogai valának, falt és zúzott és a maradékot lábaival összetaposta, és ez különbözék mindazoktól az állatoktól, a melyek előtte valának, és tíz szarva vala néki." Dániel 7:20 (Károli-fordítás) „A tíz szarv felől is, a melyek a fején valának, és a felől, a mely utóbb növekedék és három esék ki előle; és ennek a szarvnak szemei valának és nagyokat szóló szája; termete is nagyobb a társaiénál." Dániel 7:24 (Károli-fordítás) „A tíz szarv pedig ez: Ebből az országból tíz király támad..." Jelenések 12:3 (Károli-fordítás) „Láttaték más jel is az égben, és ímé [vala] egy nagy veres sárkány, a kinek hét feje vala és tíz szarva, és az ő fejeiben hét korona;" Jelenések 12:18–13:1 (Károli-fordítás) „És álla a tengernek fövenyére. És láték egy fenevadat feljőni a tengerből, a melynek hét feje és tíz szarva vala, és az ő szarvain tíz korona, és az ő fejein a káromlásnak neve." Jelenések 17:3 (Károli-fordítás) „És lélekben elvitt engem egy pusztába és láték egy asszonyt ülni egy veres fenevadon, a mely teljes vala káromlásnak neveivel, a melynek hét feje és tíz szarva vala." Jelenések 17:7 (Károli-fordítás) „És monda nékem az angyal: Miért csodálkozol? Én megmondom néked ez asszonynak titkát és a fenevadét, a mely őt hordozza, a melynek hét feje és tíz szarva van." Jelenések 17:12 (Károli-fordítás) „A tíz szarv pedig, a melyet láttál, tíz király, olyanok, a kik még birodalmat nem kaptak; de hatalmat kapnak mint királyok egy óráig a fenevaddal." Jelenések 17:13 (Károli-fordítás) „Ezeknek egy a szándékuk; erejöket és hatalmokat is a fenevadnak adják." Jelenések 17:16–17 (Károli-fordítás) „És a tíz szarv, a melyet láttál a fenevadon, ezek meggyűlölik a paráznát, és kifosztják és mezítelenné teszik, és eszik annak húsát, és megégetik őt tűzzel. Mert az Isten adta azoknak szívébe, hogy az ő szándékát cselekedjék, és egy szándékon legyenek, és adják az ő birodalmukat a fenevadnak, míglen betelnek az Isten beszédei." Iréneusz, *Az eretnekségek ellen* V.26.1 (ANF 1): „a tíz király, akik akkor támadnak, akik között a most [a földön] uralkodó birodalom fel lesz osztva." (angolból fordítva, ANF 1) Hippolütosz, *Krisztusról és az Antikrisztusról* 25, 27–28 (ANF 5): „a negyedik vadállat tíz szarva tíz királyságra oszlik el." (angolból fordítva, ANF 5) Lactantius, *Isteni tanítások* VII.16 (ANF 7): „amíg egyszerre tíz király nem támad, akik felosztják a világot, nem hogy kormányozzák, hanem hogy feleméssszék." (angolból fordítva, ANF 7) *Barnabás levele* 4 (ANF 1): „Tíz királyság fog uralkodni a földön, és utánuk egy kis király támad, aki egy alatt alávet hármat a királyok közül." (angolból fordítva, ANF 1)

8 1 Timóteus 4:14 (Károli-fordítás) „Meg ne vesd a kegyelemnek benned való ajándékát, a mely adatott néked prófétálás által, a presbitérium kezeinek reád tevésével." 2 Timóteus 1:6 (Károli-fordítás) „Minekokáért emlékeztetlek téged, hogy gerjeszd fel az Isten kegyelmi ajándékát, a mely benned van az én kezeimnek rád tétele által." 1 Timóteus 5:22 (Károli-fordítás) „A kézrátevést el ne hirtelenkedd, se ne légy részes a más bűneiben; tenmagadat tisztán tartsd." Apostolok cselekedetei 6:6 (Károli-fordítás) „Kiket állatának az apostolok elébe; és

miután imádkoztak, kezeiket reájok veték." Apostolok cselekedetei 13:3 (Károli-fordítás) „Akkor, miután bőjtöltek és imádkoztak, és kezeiket reájok vetették, elbocsáták [őket.]" Apostolok cselekedetei 14:23 (Károli-fordítás) „Miután pedig választottak nékik gyülekezetenként véneket, imádkozván bőjtölésekkel egybe, ajánlák őket az Úrnak, kiben hittek vala." Titusz 1:5 (Károli-fordítás) „...rendelj városonként presbitereket, a miképen én néked meghagytam..." Hippolütosz, *Apostoli hagyomány* 2 (Easton): „a püspökök tegyék rá a kezüket, a presbitérium pedig csendben álljon mellettük." (angolból fordítva, Easton)

9 1 Kelemen 42 (ANF 1): „kinevezték [munkájuk] első zsengéit, miután előbb a Lélek által megpróbálták őket, püspököknek és diakónusoknak azok számára, akik ezután hisznek majd." (angolból fordítva, ANF 1) 1 Kelemen 44: „kinevezték a már említett [szolgákat], azután pedig utasítást adtak, hogy amikor ezek elszenderülnek, más kipróbált férfiak kövessék őket szolgálatukban." (angolból fordítva, ANF 1) Iréneusz, *Az eretnekségek ellen* III.3.1 (ANF 1): „módunkban áll felsorolni azokat, akiket az apostolok püspökökké rendeltek az egyházakban, és [kimutatni] ezeknek a férfiaknak az utódlását egészen a mi időnkig." (angolból fordítva, ANF 1) III.3.3: „A boldog apostolok tehát, miután megalapították és felépítették az Egyházat, Linus kezébe adták a püspöki tisztet." (angolból fordítva, ANF 1) Tertullianus, *Az eretnekek elleni pergátló kifogásról* 32 (ANF 3): „tárják fel püspökeik névsorát, amely kezdettől fogva szabályos utódlásban halad lefelé." (angolból fordítva, ANF 3) Euszébiosz, *Egyháztörténet* III.4 (Linus) (NPNF2 1): „...Linus, akit a Timóteushoz írt második levelében római társaként említ, Péter utóda volt az ottani egyház püspöki tisztében, amint azt már kimutattuk." (angolból fordítva, NPNF2 1) III.22 (Evódiusz): „Ebben az időben Ignácot ismerték Antiókhia második püspökeként, mivel Evódiusz volt az első." (angolból fordítva, NPNF2 1) III.36 (Ignác): „...Ignác, akit Antiókhia püspökévé választottak, Péter után másodikként az utódlásban, és akinek hírnevét még most is igen sokan ünneplik." (angolból fordítva, NPNF2 1) Ciprianusz, *Levelek* 26.1 (ANF 5; Oxford 33): „az Egyház a püspökökre épül, és az Egyház minden cselekedetét ugyanezek az elöljárók irányítják." (angolból fordítva, ANF 5)

10 Máté 10:1–4 (Károli-fordítás) „És előszólítván tizenkét tanítványát, hatalmat ada nékik a tisztátalan lelkek felett, hogy kiűzzék azokat, és gyógyítsanak minden betegséget és minden erőtelenséget. A tizenkét apostol nevei pedig ezek: Első Simon, a kit Péternek hívnak, és András, az ő testvére; Jakab, a Zebedeus fia, és János az ő testvére; Filep és Bertalan; Tamás és Máté, a vámszedő; Jakab, az Alfeus fia, és Lebbeus, a kit Taddeusnak hívtak; Simon a kananita, és Judás, az Iskariotes, a ki el is árulta őt." Lukács 6:13 (Károli-fordítás) „És mikor megvirrada, előszólítá az ő tanítványait és kiválaszta azok közül tizenkettőt, a kiket apostoloknak is neveze:" (a Tizenkettő). Galata 1:1 (Károli-fordítás) „Pál, apostol (nem emberektől, sem nem ember által, hanem Jézus Krisztus által és az Atya Isten által, a ki feltámasztotta őt a halálból);" Apostolok cselekedetei 9:15 (Károli-fordítás) „Monda pedig néki az Úr: Eredj el, mert ő nékem választott edényem, hogy hordozza az én nevemet a pogányok és királyok, és Izráel fiai előtt." Galata 2:9 (Károli-fordítás) „És elismervén a nékem adatott kegyelmet, Jakab és Kéfás, meg János, kik oszlopokul tekintetnek, bajtársi jobbjukat nyujták nékem és Barnabásnak, hogy mi a pogányok között, ők pedig a körülmetélés között [prédikáljunk:]" (Pál). Lukács 10:1 (Károli-fordítás) „Ezek után pedig rendele az Úr másokat is, hetvenet, és elküldé azokat kettőnként az ő orczája előtt, minden városba és helyre, a hová ő menendő vala." Lukács 10:16 (Károli-fordítás) „A ki titeket hallgat, engem hallgat, és a ki titeket megvet, engem vet meg; és a ki engem vet meg, azt veti meg, a ki engem elküldött." Euszébiosz, *Egyháztörténet* I.12 (NPNF2 1), a Hetvenről: „Azt mondják, hogy Tádé is közéjük tartozott..." (angolból fordítva, NPNF2 1)

11 1 Timóteus 3:1 (Károli-fordítás) „Igaz ez a beszéd: Ha valaki püspökséget kiván, jó dolgot kíván.” 1 Timóteus 3:2–7 (Károli-fordítás) „Szükséges annakokáért, hogy a püspök feddhetetlen legyen, egy feleségű férfiú, józan, mértékletes illedelmes, vendégszerető, a tanításra alkalmatos; Nem borozó, nem verekedő, nem rút nyereségre vágyó; hanem szelíd, versengéstől ment, nem pénzsóvárgó; Ki a maga házát jól igazgatja, gyermekeit engedelmességben tartja, minden tisztességgel; (Mert ha valaki az ő tulajdon házát nem tudja igazgatni, mimódon visel gondot az Isten egyházára?) Ne legyen új ember, nehogy felfuvalkodván, az ördög kárhozatába essék. Szükséges pedig, hogy jó bizonysága is legyen a kívülvalóktól; hogy gyalázatba és az ördög tőribe ne essék.” Titusz 1:7–9 (Károli-fordítás) „Mert szükséges, hogy a püspök feddhetetlen legyen, mint Isten sáfára; nem akaratos, nem haragos, nem részeges, nem verekedő, nem rút nyerészkedő; Hanem vendégszerető, jónak kedvelője, mértékletes, igaz, tiszta, maga tűrtető; A ki a tudomány szerint való igaz beszédhez tartja magát, hogy inthessen az egészséges tudománnyal és meggyőzhesse az ellenkezőket.” Apostolok cselekedetei 20:28 (Károli-fordítás) „Viseljetek gondot azért magatokra és az egész nyájra, melyben a Szent Lélek titeket vigyázókká tett, az Isten anyaszentegyházának legeltetésére, melyet tulajdon vérével szerzett.” Filippi 1:1 (Károli-fordítás) „Pál és Timótheus, Jézus Krisztus szolgái, minden szenteknek a Krisztus Jézusban, a kik Filippiben vannak, a püspökökkel és diakónusokkal egyetemben:” 1 Péter 5:1–4 (Károli-fordítás) „A köztetek lévő presbitereket kérem én, a presbitertárs, és a Krisztus szenvedésének tanuja, és a megjelenendő dicsőségnek részese; Legeltessétek az Istennek köztetek lévő nyáját, gondot viselvén arra nem kényszerítésből, hanem örömest; sem nem rút nyerészkedésből, hanem jóindulattal; Sem nem úgy, hogy uralkodjatok a gyülekezeteken, hanem mint példányképei a nyájnak. És mikor megjelenik a főpásztor, elnyeritek a dicsőségnek hervadatlan koronáját.” Ignác, *Az efezusiakhoz* 6 (ANF 1): „a püspökre úgy kell tekintenünk, mint magára az Úrra.” (angolból fordítva, ANF 1) *A magnésziaiakhoz* 6: „püspökötök Isten helyén elnököl, presbitereitek pedig az apostolok gyülekezetének helyén.” (angolból fordítva, ANF 1) *A trallésziekhez* 3: „Hasonlóképpen mindenki tisztelje a diakónusokat mint Jézus Krisztus rendelését, a püspököt pedig mint Jézus Krisztust, aki az Atya Fia, a presbitereket pedig mint Isten szanhedrinjét és az apostolok gyülekezetét. Ezek nélkül nincs Egyház.” (angolból fordítva, ANF 1) *A szmirnaiakhoz* 8: „Ahol a püspök megjelenik, ott legyen a [nép] sokasága is; amint ahol Jézus Krisztus van, ott van a katolikus Egyház.” (angolból fordítva, ANF 1)

12 Máté 13:52 (Károli-fordítás) „Ő pedig monda nékik: Annakokáért minden írástudó, a ki a mennyeknek országa felől megtaníttatott, hasonlatos az olyan gazdához, a ki ót és újat hoz elő az ő éléstárából.” Máté 23:34 (Károli-fordítás) „Annakokáért ímé prófétákat, bölcseket és írástudókat küldök én hozzátok...” Ezsdrás 7:6 (Károli-fordítás) „Ez az Ezsdrás feljöve Babilóniából, (ő, a ki bölcs írástudó vala a Mózes törvényében, melyet az Úr, Izráel Istene adott vala) és megadá néki a király az Úrnak, az ő Istenének rajta nyugovó kegyelme szerint minden kérését.” Ezsdrás 7:10 (Károli-fordítás) „Mert Ezsdrás erős szívvel törekedett keresni és cselekedni az Úr törvényét, és tanítani Izráelben a rendeléseket és ítéleteket.” Habakuk 2:2 (Károli-fordítás) „És felele nékem az Úr, és mondá: Írd fel [e] látomást, és vésd táblákra, hogy könnyen olvasható legyen.” Jeremiás 30:2 (Károli-fordítás) „Ezt mondja az Úr, Izráel Istene, mondván: Mindama szókat, a melyeket mondottam néked, írd meg magadnak könyvben;” Jelenések 1:11 (Károli-fordítás) „A mely ezt mondja vala: Én vagyok az Alfa és az Omega, az Első és Utolsó; és: A mit látsz, írd meg könyvben, és küldd el a hét gyülekezetnek, a mely Ázsiában van, Efézusban, Smirnában, Pergámumban, Thiatirában, Sárdisban, Filadelfiában és Laodiczeában.” Jelenések 1:19 (Károli-fordítás) „Írd meg, a miket láttál és a mik vannak és a mik ezek után lesznek:”

13 Efézus 4:11 (Károli-fordítás) „És Ő adott némelyeket apostolokul, némelyeket prófétákul, némelyeket evangyélistákul, némelyeket pedig pásztorokul és tanítókul:" Róma 12:4–8 (Károli-fordítás) „Mert miképen egy testben sok tagunk van, minden tagnak pedig nem ugyanazon cselekedete van: Azonképen sokan egy test vagyunk a Krisztusban, egyenként pedig egymásnak tagjai [vagyunk.] Minthogy azért külön-külön ajándékaink vannak a nékünk adott kegyelem szerint, akár írásmagyarázás, a hitnek szabálya szerint [teljesítsük;] Akár szolgálat, a szolgálatban; akár tanító, a tanításban; Akár intő, az intésben; az adakozó szelídségben; az előljáró szorgalmatossággal; a könyörülő vídámsággal [mívelje.]" 1 Korinthus 12:4–11 (Károli-fordítás) „A kegyelmi ajándékokban pedig különbség van, de ugyanaz a Lélek. A szolgálatokban is különbség van, de ugyanaz az Úr. És különbség van a cselekedetekben is, de ugyanaz az Isten, a ki cselekszi mindezt mindenkiben. Mindenkinek azonban haszonra adatik a Léleknek kijelentése. Némelyiknek ugyanis bölcseségnek beszéde adatik a Lélek által; másiknak pedig tudománynak beszéde ugyanazon Lélek szerint; Egynek hit ugyanazon Lélek által; másnak pedig gyógyítás ajándékai azon egy Lélek által; Némelyiknek csodatévő erőknek munkái; némelyiknek meg prófétálás; némelyiknek pedig lelkeknek megítélése; másiknak nyelvek nemei; másnak pedig nyelvek magyarázása; De mindezeket egy és ugyanaz a Lélek cselekszi, osztogatván mindenkinek külön, a mint akarja." 1 Korinthus 12:28–29 (Károli-fordítás) „És pedig némelyeket rendelt az Isten az anyaszentegyházban először apostolokul, másodszor prófétákul, harmadszor tanítókul; azután csodatévő erőket, aztán gyógyításnak ajándékait, gyámolokat, kormányokat, nyelvek nemeit. Avagy mindnyájan apostolok-é? Vagy mindnyájan próféták-é? Avagy mindnyájan tanítók-é? Vagy mindnyájan csodatévő erők-é?" 1 Korinthus 7:7 (Károli-fordítás) „Mert szeretném, ha minden ember úgy volna, mint én magam is; de kinek kinek tulajdon kegyelmi ajándéka vagyon Istentől, egynek így, másnak pedig úgy." 1 Péter 4:10–11 (Károli-fordítás) „Kiki amint kegyelmi ajándékot kapott, [úgy] sáfárkodjatok azzal egymásnak, mint Isten sokféle kegyelmének jó sáfárai; Ha valaki szól, mintegy Isten ígéit [szólja:] ha valaki szolgál, mintegy azzal az erővel [szolgáljon,] a melyet Isten ád: hogy mindenben dícsőíttessék a Jézus Krisztus által, a kinek dicsőség és hatalom örökkön-örökké. Ámen." 1 Kelemen 41 (ANF 1): „Mindegyikőtök, testvérek, adjon hálát Istennek a maga rendjében ... nem lépve túl a neki előírt szolgálat szabályán." (angolból fordítva, ANF 1) *Didakhé* 15.1 (ANF 7): „Válasszatok tehát magatoknak az Úrhoz méltó püspököket és diakónusokat, szelíd férfiakat, akik nem pénzsóvárak, igazmondók és kipróbáltak; mert ők is a próféták és tanítók szolgálatát végzik nektek." (angolból fordítva, ANF 7)

14 Máté 16:18–19 (Károli-fordítás) „...És néked adom a mennyek országának kulcsait; és a mit megkötsz a földön, a mennyekben is kötve lészen; és a mit megoldasz a földön, a mennyekben is oldva lészen." Máté 18:18 (Károli-fordítás) „Bizony mondom néktek: A mit megköttök a földön, a mennyben is kötve lészen; és a mit megoldotok a földön, a mennyben is oldva lészen." János 20:21–23 (Károli-fordítás) „Ismét monda azért nékik Jézus: Békesség néktek! A miként engem küldött vala az Atya, én is akképen küldelek titeket. És mikor ezt mondta, rájuk lehelle, és monda nékik: Vegyetek Szent Lelket: A kiknek bűneit megbocsátjátok, megbocsáttatnak azoknak; a kikéit megtartjátok, megtartatnak." Ézsaiás 22:22 (Károli-fordítás) „S az ő vállára adom a Dávid házának kulcsát, és a mit megnyit, senki be nem zárja, és a mit bezár, nem nyitja meg senki;" Jelenések 1:18 (Károli-fordítás) „És az Élő; pedig halott valék, és ímé élek örökkön örökké Ámen, és nálam vannak a pokolnak és a halálnak kulcsai." Jelenések 3:7 (Károli-fordítás) „A Filadelfiabeli gyülekezet angyalának is írd meg: Ezt mondja a Szent, az Igaz, a kinél a Dávid kulcsa van, a ki megnyitja és senki be nem zárja, és bezárja és senki meg nem nyitja:" Utódok: Apostolok cselekedetei 1:20–26 (Károli-fordítás) „Mert meg van írva a Zsoltárok könyvében: Legyen az ő lakóhelye puszta, és

ne legyen lakó abban. És: Az ő püspökségét más vegye el. Szükség azért, hogy azok közül a férfiak közül, a kik velünk együtt jártak minden időben, míg az Úr Jézus közöttünk járt-kelt, A János keresztségétől kezdve mind a napig, melyen fölviteték tőlünk, azok közül egy az ő feltámadásának bizonysága legyen mivelünk egyetemben. Állatának azért elő kettőt, Józsefet, ki hivatik Barsabásnak, kinek mellékneve Justus vala, és Mátyást. És imádkozván, mondának: Te, Uram, ki mindeneknek szívét ismered, mutasd meg a kettő közül egyiket, a kit kiválasztottál, Hogy elnyerje az osztályrészét e szolgálatnak és apostolságnak, melytől eltévelyedék Júdás, hogy az ő saját helyére jusson. Sorsot vetének azért reájok, és esék a sors Mátyásra, és a tizenegy apostol közé számláltaték." 2 Timóteus 2:2 (Károli-fordítás) „És a miket tőlem hallottál sok bizonyság által, azokat bízzad hív emberekre, a kik másoknak a tanítására is alkalmasak lesznek." Titusz 1:5 (Károli-fordítás) „A végett hagytalak téged Krétában, hogy a hátramaradt dolgokat hozd rendbe, és rendelj városonként presbitereket, a miképen én néked meghagytam;" Órigenész, *Kommentár Máté evangéliumához* XII.10–11, 14 (ANF 9): „Vajon egyedül Péternek adja-e az Úr a mennyek országának kulcsait, és a boldogok közül senki más nem kapja meg azokat?" (angolból fordítva, ANF 9) és „lássuk, milyen értelemben mondatik Péternek és minden Péternek: »Néked adom a mennyek országának kulcsait.«" (angolból fordítva, ANF 9) Ciprianusz, *A katolikus Egyház egységéről* 4–5 (ANF 5): „feltámadása után minden apostolnak egyenlő hatalmat ad" (angolból fordítva, ANF 5); „A püspöki tiszt egy, és mindegyik része az egészért van mindegyiknél." (angolból fordítva, ANF 5)

15 János 7:16 (Károli-fordítás) „Felele nékik Jézus és monda: Az én tudományom nem az enyém, hanem azé, a ki küldött engem." János 12:49–50 (Károli-fordítás) „Mert én nem magamtól szóltam; hanem az Atya, a ki küldött engem, ő parancsolta nékem, hogy mit mondjak és mit beszéljek. És tudom, hogy az ő parancsolata örök élet. A miket azért én beszélek, úgy beszélem, a mint az Atya mondotta vala nékem." János 14:24 (Károli-fordítás) „A ki nem szeret engem, nem tartja meg az én beszédeimet: és az a beszéd, a melyet hallotok, nem az enyém, hanem az Atyáé, a ki küldött engem." János 17:8 (Károli-fordítás) „Mert ama beszédeket, a melyeket nékem adtál, ő nékik adtam; és ők befogadták, és igazán megismerték, hogy én tőled jöttem ki, és elhitték, hogy te küldtél engem." Máté 28:20 (Károli-fordítás) „Tanítván őket, hogy megtartsák mindazt, a mit én parancsoltam néktek: és ímé én ti veletek vagyok minden napon a világ végezetéig. Ámen!" Júdás 3 (Károli-fordítás) „...tusakodjatok a hitért, a mely egyszer a szenteknek adatott." 2 Timóteus 1:13 (Károli-fordítás) „Az egészséges beszédeknek példáját megtartsd, a miket én tőlem hallottál, a Krisztus Jézusban való hitben és szeretetben." Zsidók 2:3 (Károli-fordítás) „Mimódon menekedünk meg mi, hogyha nem törődünk ily nagy idvességgel? a melyet, miután kezdetben hirdetett az Úr, azok, a kik hallották, biztosítottak számunkra,"

16 2 Korinthus 2:17 (Károli-fordítás) „Mert mi nem olyanok vagyunk, mint sokan, a kik meghamisítják az Isten ígéjét..." 2 Korinthus 4:2 (Károli-fordítás) „Hanem lemondtunk a szégyen takargatásáról, mint a kik nem járunk ravaszságban, és nem is hamisítjuk meg az Isten ígéjét, de a nyilvánvaló igazsággal kelletjük magunkat minden ember lelkiismeretének az Isten előtt." 2 Péter 3:16 (Károli-fordítás) „Szinte minden levelében is, a mikor ezekről beszél azokban; a melyekben vannak némely nehezen érthető dolgok, a miket a tudatlanok és állhatatlanok elcsűrnek-csavarnak, mint egyéb írásokat is, a magok vesztére." Jeremiás 8:8 (Károli-fordítás) „Hogyan mondhatjátok: Bölcsek vagyunk, és az Úr törvénye nálunk van? Bizony ímé hazugságra munkál az írástudók hazug tolla!" Galata 1:7 (Károli-fordítás) „Holott nincs más; de némelyek zavarnak titeket, és el akarják ferdíteni a Krisztus evangyéliomát." 5 Mózes 4:2 (Károli-fordítás) „Semmit se tegyetek az ígéhez, a melyet én parancsolok

néktek, se el ne vegyetek abból, hogy megtarthassátok az Úrnak, a ti Isteneteknek parancsolatait, a melyeket én parancsolok néktek." Jelenések 22:18–19 (Károli-fordítás) „Bizonyságot teszek pedig mindenkinek, a ki e könyv prófétálásának beszédeit hallja: [Hogy] ha valaki ezekhez hozzá tesz, e könyvben megírt csapásokat veti Isten arra; És ha valaki elvesz e prófétálás könyvének beszédeiből, az Isten annak részét eltörli az élet könyvéből, és a szent városból, és azokból, a mik e könyvben megírattak." Iréneusz, *Az eretnekségek ellen* I.8.1 (ANF 1): az eretnekek úgy bánnak az Írással, mint aki egy király drágakövekből kirakott képmását „egészen darabokra szedné, a drágaköveket átrendezné, és úgy illesztené össze őket, hogy kutya vagy róka alakját formálják." (angolból fordítva, ANF 1) I.9.4: „természetes értelmükből – amint már mondtuk – természetellenes értelemre csavarják el őket." (angolból fordítva, ANF 1) Tertullianus, *Az eretnekek elleni pergátló kifogásról* 38: „Ahol tehát a tanítás különbözősége található, ott kell feltételezni mind az Írások, mind magyarázatuk megrontását. … Az egyik kezével forgatja ki az Írásokat, a másik magyarázatával azok értelmét." (angolból fordítva)

17 Apostolok cselekedetei 8:20 (Károli-fordítás) „De Péter monda néki: A te pénzed veled együtt veszszen el, mivel azt gondoltad, hogy az Istennek ajándéka pénzen megvehető." Apostolok cselekedetei 8:18–23 (Károli-fordítás) „Mikor pedig látta Simon, hogy az apostolok kézrátétele által adatik a Szent Lélek, megkínálá őket pénzzel, Mondván: Adjátok nékem is ezt a hatalmat, hogy valakire vetem kezeimet, Szent Lelket vegyen. De Péter monda néki: A te pénzed veled együtt veszszen el, mivel azt gondoltad, hogy az Istennek ajándéka pénzen megvehető. Nincsen néked részed, sem örökséged e dologban, mert a te szíved nem igaz az Isten előtt. Térj meg azért ezen gonoszságodból, és kérjed az Istent, ha talán megbocsáttatik néked szívednek gondolatja. Mert látom, hogy te keserűséges méregben és álnokságnak kötelékében leledzel." Máté 10:8 (Károli-fordítás) „Betegeket gyógyítsatok, poklosokat tisztítsatok, halottakat támasszatok, ördögöket űzzetek. Ingyen vettétek, ingyen adjátok." 1 Timóteus 6:5 (Károli-fordítás) „Megbomlott elméjű és az igazságtól megfosztott embereknek hiábavaló torzsalkodásai a kik az istenfélelmet nyerekedésnek tekintik. Azoktól, a kik ilyenek, eltávozzál." 1 Timóteus 6:10 (Károli-fordítás) „Mert minden rossznak gyökere a pénz szerelme: mely után sóvárogván némelyek eltévelyedtek a hittől, és magokat általszegezték sok fájdalommal." Titusz 1:11 (Károli-fordítás) „A kiknek be kell dugni a szájokat; a kik egész házakat feldúlnak, tanítván rút nyereség okáért, a miket nem kellene." 2 Péter 2:3 (Károli-fordítás) „És a telhetetlenség miatt költött beszédekkel vásárt űznek belőletek; kiknek kárhoztatásuk régtől fogva nem szünetel, és romlásuk nem szunnyad." Mikeás 3:11 (Károli-fordítás) „[Kiknek] fejedelmei ajándékért ítélnek, és papjaik jutalomért tanítanak, és prófétáik pénzért jövendölnek, és mégis az Úrra támaszkodnak, mondván: Avagy nincsen-é közöttünk az Úr?! Nem következik mi reánk veszedelem!" János 2:16 (Károli-fordítás) „És a galambárusoknak monda: Hordjátok el ezeket innen; ne tegyétek az én Atyámnak házát kalmárság házává." *Didakhé* 11.6 (ANF 7): „ha pénzt kér, hamis próféta." (angolból fordítva, ANF 7) *Apostoli kánonok* 29 (NPNF2 14): „Ha valamely püspök, presbiter vagy diakónus pénzen jut ehhez a méltósághoz, tegyék le őt is, azt is, aki felszentelte…" (angolból fordítva, NPNF2 14) Khalkédóni zsinat (451), 2. kánon (NPNF2 14): „Ha valamely püspök pénzért szentel, és áruba bocsátja a kegyelmet, amelyet nem lehet eladni…" (angolból fordítva, NPNF2 14)

18 János 10:10 (Károli-fordítás) „A tolvaj nem egyébért jő, hanem hogy lopjon és öljön és pusztítson; én azért jöttem, hogy életök legyen, és bővölködjenek." János 16:2 (Károli-fordítás) „A gyülekezetekből kirekesztenek titeket; sőt jön idő, hogy a ki öldököl titeket, mind azt hiszi, hogy isteni tiszteletet cselekszik." Máté 23:34–35 (Károli-fordítás) „Annakokáért ímé prófétákat, bölcseket és írástudókat küldök én hozzátok: és azok közül

némelyeket megöltök, és megfeszítetek, másokat azok közül a ti zsinagógáitokban megostoroztok és városról-városra üldöztök. Hogy reátok szálljon minden igaz vér, a mely kiömlött a földön, az igaz Ábelnek vérétől Zakariásnak, a Barakiás fiának véréig, a kit a templom és az oltár között megöltetek." Jeremiás 23:1–2 (Károli-fordítás) „Jaj a pásztoroknak, a kik elvesztik és elszélesztik az én mezőmnek juhait, azt mondja az Úr. Azért ezt mondja az Úr, Izráel Istene a pásztoroknak, a kik legeltetik az én népemet: Ti szélesztettétek el az én juhaimat és űztétek el őket; és nem néztetek utánok; ímé, én megbüntetem a ti cselekedeteiteknek gonoszságát, azt mondja az Úr."

19 2 Timóteus 4:2 (Károli-fordítás) „Hirdesd az ígét, állj elő vele alkalmatos, alkalmatlan időben, ints, feddj, buzdíts teljes béketűréssel és tanítással." Titusz 1:9 (Károli-fordítás) „A ki a tudomány szerint való igaz beszédhez tartja magát, hogy inthessen az egészséges tudománnyal és meggyőzhesse az ellenkezőket." 1 Timóteus 1:3 (Károli-fordítás) „A miképpen Maczedóniába menetelemkor kértelek téged, hogy maradj Efézusban, hogy megmondjad némelyeknek, ne tanítsanak más tudományt," 2 Timóteus 2:25 (Károli-fordítás) „A ki szelíden fenyíti az ellenszegülőket; ha talán adna nékik az Isten megtérést az igazság megismerésére," Efézus 4:14 (Károli-fordítás) „Hogy többé ne legyünk gyermekek, kiket ide s tova hány a hab és hajt a tanításnak akármi szele, az embereknek álnoksága által, a tévelygés ravaszságához való csalárdság által;" Apostolok cselekedetei 20:28–31 (Károli-fordítás) „Viseljetek gondot azért magatokra és az egész nyájra, melyben a Szent Lélek titeket vigyázókká tett, az Isten anyaszentegyházának legeltetésére, melyet tulajdon vérével szerzett. Mert én tudom azt, hogy az én eltávozásom után jőnek ti közétek gonosz farkasok, kik nem kedveznek a nyájnak. Sőt ti magatok közül is támadnak férfiak, kik fonák dolgokat beszélnek, hogy a tanítványokat magok után vonják. Azért vigyázzatok, megemlékezvén arról, hogy én három esztendeig éjjel és nappal meg nem szüntem könnyhullatással inteni mindenkit." Polikárp, *A filippiekhez* 7 (ANF 1): „Ezért hát, elhagyva a sokak hiábavalóságát és hamis tanításaikat, térjünk vissza a kezdettől fogva nekünk átadott igéhez..." (angolból fordítva, ANF 1); Ignác, *A magnésziaiakhoz* 8 (ANF 1): „Ne tévesszenek meg idegen tanítások, sem régi mesék, amelyek haszontalanok." (angolból fordítva, ANF 1)

20 Jelenések 19:16 (Károli-fordítás) „...királyoknak Királya, és uraknak Ura." Jelenések 17:14 (Károli-fordítás) „Ezek a Bárány ellen viaskodnak, és a Bárány meggyőzi őket, mert uraknak Ura és királyoknak Királya; és az ő vele való hivatalosok és választottak és hívek [is.]" 1 Timóteus 6:15 (Károli-fordítás) „A mit a maga idejében megmutat ama boldog és egyedül hatalmas, a királyoknak Királya és az uraknak Ura," Apostolok cselekedetei 5:29 (Károli-fordítás) „Felelvén pedig Péter és az apostolok, mondának: Istennek kell inkább engedni, hogynem az embereknek." Kolossé 3:24 (Károli-fordítás) „Tudván, hogy ti az Úrtól veszitek az örökségnek jutalmát: mert az Úr Krisztusnak szolgáltok." Máté 6:24 (Károli-fordítás) „Senki sem szolgálhat két úrnak. Mert vagy az egyiket gyűlöli és a másikat szereti; vagy az egyikhez ragaszkodik és a másikat megveti. Nem szolgálhattok Istennek és a Mammonnak."

21 Máté 7:15–16, 20 (Károli-fordítás) „Őrizkedjetek pedig a hamis prófétáktól, a kik juhoknak ruhájában jőnek hozzátok, de belől ragadozó farkasok. Gyümölcseikről ismeritek meg őket..." Máté 24:11 (Károli-fordítás) „És sok hamis próféta támad, a kik sokakat elhitetnek." Máté 24:24 (Károli-fordítás) „Mert hamis Krisztusok és hamis próféták támadnak, és nagy jeleket és csodákat tesznek, annyira, hogy elhitessék, ha lehet, a választottakat is." 1 János 4:1 (Károli-fordítás) „Szeretteim, ne higyjetek minden léleknek, hanem próbáljátok meg a lelkeket, ha Istentől vannak-é; mert sok hamis próféta jött ki a világba." 2 Korinthus 11:13 (Károli-fordítás) „Mert az ilyenek

hamis apostolok, álnok munkások, a kik a Krisztus apostolaivá változtatják át magukat." 2 Péter 2:1–3 (Károli-fordítás) „Valának pedig hamis próféták is a nép között, a miképen ti köztetek is lesznek hamis tanítók, a kik veszedelmes eretnekségeket fognak becsempészni, és az Urat, a ki megváltotta őket, megtagadván, önmagokra hirtelen való veszedelmet hoznak. És sokan fogják követni azoknak romlottságát; a kik miatt az igazság útja káromoltatni fog. És a telhetetlenség miatt költött beszédekkel vásárt űznek belőletek; kiknek kárhoztatásuk régtől fogva nem szünetel, és romlásuk nem szunnyad." Júdás 4 (Károli-fordítás) „Mert belopózkodtak valami emberek, a kik régen előre beírattak ezen ítéletre, istentelenek, kik a mi Istenünknek kegyelmét bujálkodásra fordítják, és az egyedüli Urat, az Istent, és a mi Urunkat, a Jézus Krisztust megtagadják." Apostolok cselekedetei 20:29–30 (Károli-fordítás) „Mert én tudom azt, hogy az én eltávozásom után jőnek ti közétek gonosz farkasok, kik nem kedveznek a nyájnak. Sőt ti magatok közül is támadnak férfiak, kik fonák dolgokat beszélnek, hogy a tanítványokat magok után vonják." 1 Timóteus 4:1–2 (Károli-fordítás) „A Lélek pedig nyilván mondja, hogy az utolsó időben némelyek elszakadnak a hittől, hitető lelkekre és gonosz lelkek tanításaira figyelmezvén. Hazug beszédűeknek képmutatása által, kik meg vannak bélyegezve a saját lelkiismeretökben." 5 Mózes 13:1–5 (Károli-fordítás) „Mikor te közötted jövendőmondó, vagy álomlátó támad és jelt vagy csodát ád néked; Ha bekövetkezik is az a jel vagy a csoda, a melyről szólott vala néked, mondván: Kövessünk idegen isteneket, a kiket te nem ismersz, és tiszteljük azokat: Ne hallgass efféle jövendőmondónak beszédeire, vagy az efféle álomlátóra; mert az Úr, a ti Istenetek kísért titeket, hogy megtudja, ha szeretitek-é az Urat, a ti Isteneteket teljes szívetekből, és teljes lelketekből? Az Urat, a ti Isteneteket kövessétek, és őt féljétek, és az ő parancsolatait tartsátok meg, és az ő szavára hallgassatok, őt tiszteljétek, és ő hozzá ragaszkodjatok. Az a jövendőmondó pedig vagy álomlátó ölettessék meg; mert pártütést hirdetett az Úr ellen, a ti Istenetek ellen, a ki kihozott titeket Égyiptom földéből, és megszabadított téged a szolgaságnak házából; hogy elfordítson téged arról az útról, a melyet parancsolt néked az Úr, a te Istened, hogy azon járj. Gyomláld ki azért a gonoszt magad közül." 5 Mózes 18:20–22 (Károli-fordítás) „De az a próféta, a ki olyat mer szólani az én nevemben, a mit én nem parancsoltam néki szólani, és a ki idegen istenek nevében szól: haljon meg az a próféta. Ha pedig azt mondod a te szívedben: miképen ismerhetjük meg az ígét, a melyet nem mondott az Úr? Ha a próféta az Úr nevében szól, és nem lesz meg, és nem teljesedik be a dolog: ez az a szó, a melyet nem az Úr szólott; elbizakodottságból mondotta azt a próféta; ne félj attól!" Jeremiás 23:16–32 (Károli-fordítás) „Ezt mondja a Seregek Ura: Ne hallgassátok azoknak a prófétáknak szavait, a kik néktek prófétálnak, elbolondítanak titeket: az ő szívöknek látását szólják, nem az Úr szájából valót. Szüntelen ezt mondják azoknak, a kik megvetnek engem: Azt mondta az Úr: Békességetek lesz néktek és mindenkinek, a ki az ő szívének keménysége szerint jár; ezt mondák: Nem jő ti reátok veszedelem! Mert ki állott az Úr tanácsában, és ki látta és hallotta az ő igéjét? Ki figyelmezett az ő igéjére és hallotta azt? Ímé, az Úrnak szélvésze nagy haraggal kitör, és a hitetlenek fejére forgószél zúdul. Nem szünik meg az Úrnak haragja, míg meg nem valósítja és míg be nem teljesíti szívének gondolatait; az utolsó napokban értitek meg e dolog értelmét. Nem küldöttem e prófétákat, de ők futottak, nem szólottam nékik, mégis prófétáltak. Ha tanácsomban állottak volna, akkor az én igéimet hirdették volna az én népemnek, és eltérítették volna őket az ő gonosz útaikról, és az ő cselekedetöknek gonoszságától. Csak a közelben vagyok-é én Isten? azt mondja az Úr, és nem vagyok-é Isten a messzeségben is? Vajjon elrejtőzhetik-é valaki a rejtekhelyeken, hogy én ne lássam őt? azt mondja az Úr, vajjon nem töltöm-é én be a mennyet és a földet? azt mondja az Úr. Hallottam, a mit a próféták mondanak, a kik hazugságot prófétálnak az én nevemben, mondván: Álmot láttam, álmot láttam. Meddig lesz ez a hazugságot prófétáló próféták szívében, a kik az ő szívök

csalárdságát prófétálják? A kik el akarják az én népemmel felejtetni az én nevemet az ő álmaikkal, a melyeket egymásnak beszélnek, miképen az ő atyáik elfeledkeztek az én nevemről a Baálért? A próféta, a ki álomlátó, beszéljen álmot; a kinél pedig az én igém van, beszélje az én igémet igazán. Mi köze van a polyvának a búzával? azt mondja az Úr. Nem olyan-é az én igém, mint a tűz? azt mondja az Úr, mint a sziklazúzó pőröly? Azért ímé én a prófétákra [támadok,] azt mondja az Úr, a kik az én beszédeimet ellopják egyik a másikától. Ímé, én a prófétákra [támadok,] azt mondja az Úr, a kik felemelik nyelvöket és azt mondják: [az Úr] mondja! Ímé, én a [próféták]ra [támadok,] a kik hazug álmokat prófétálnak, azt mondja az Úr, és beszélik azokat, és megcsalják az én népemet az ő hazugságaikkal és hízelkedéseikkel, holott én nem küldtem őket, sem nem parancsoltam nékik, és használni sem használtak e népnek, azt mondja az Úr." Ezékiel 13:1–9 (Károli-fordítás) „És lőn az Úr beszéde hozzám, mondván: Embernek fia! prófétálj Izráel prófétái ellen, a kik prófétálnak, és mondjad azoknak, a kik önnön szívökből próféták: Halljátok meg az Úr beszédét! Így szól az Úr Isten: Jaj a bolond prófétáknak, a kik az önnön lelkök után mennek, mert semmit sem láttak. Mint rókák a romok közt, olyanokká lettek prófétáid, oh Izráel! Nem hágtatok fel a törésekhez, nem falaztatok falat Izráel háza körül, hogy megállhassatok a harczban az Úrnak napján. Hívságot láttak s hazug jövendölgetést, kik ezt mondják: Monda az Úr! holott az Úr nem bocsátotta őket, és még várják, hogy betelik beszédök. Avagy nem hiábavaló látást láttatok-é, és nem hazug jövendölgetést szóltatok-é? midőn ezt mondjátok vala: Monda az Úr! holott én nem szólottam! Ennekokáért így szól az Úr Isten: Mivelhogy hívságot szólottatok és hazugságot láttatok, azért ímé én ellenetek leszek, ezt mondja az Úr Isten. És lészen kezem a próféták ellen, kik hívságot látnak és hazugságot jövendölgetnek; az én népem gyülekezetében nem lesznek, Izráel házának könyvébe nem irattatnak, és Izráel földjére be nem mennek, és megtudjátok, hogy én vagyok az Úr Isten." Jelenések 2:2 (Károli-fordítás) „Tudom a te dolgaidat, és a te fáradságodat és tűrésedet, és hogy a gonoszokat nem szenvedheted, és megkísértetted azokat, a kik apostoloknak mondják magokat, holott nem azok, és hazugoknak találtad őket;" *Didakhé* 11–12 (ANF 7): „Aki pedig a Lélekben ezt mondja: Adj nekem pénzt vagy valami mást, arra ne hallgassatok..." (angolból fordítva, ANF 7) Hermász, *Parancsolatok* 11 (ANF 2): „Tetteiről és életéről ítéld meg azt az embert, aki azt mondja, hogy ihletett." (angolból fordítva, ANF 2) Ignác, *Az efezusiakhoz* 7: „Mert némelyek gonosz álnoksággal szokták hordozni [Jézus Krisztus] nevét, miközben Istenhez méltatlan dolgokat cselekszenek; ezeket kerülnötök kell, mint a vadállatokat." (angolból fordítva, ANF 1) *Az efezusiakhoz* 9: „Hallottam azonban némelyekről, akik onnan hozzátok átmentek, hamis tanítással, akiket nem engedtetek, hogy köztetek vessenek, hanem bedugtátok fületeket, hogy be ne fogadjátok azt, amit ők vetettek..." (angolból fordítva, ANF 1) *A trallésziekhez* 6 (ANF 1): „mint azok, akik halálos mérget adnak édes borban." (angolból fordítva, ANF 1) *A szmirnaiakhoz* 4–5: „Előre óvlak azonban titeket az emberi alakú vadállatoktól, akiket nemcsak befogadnotok nem szabad, hanem, ha lehetséges, még találkoznotok sem velük... Némelyek tudatlanságból megtagadják Őt, vagy inkább Ő tagadta meg őket, mivel inkább a halál szószólói, mint az igazságéi." (angolból fordítva, ANF 1) Jusztinosz vértanú, *Párbeszéd a zsidó Trifónnal* 35 (ANF 1): „sokan voltak, barátaim, akik Jézus nevében fellépve istentelen és káromló dolgokat tanítottak mondani és cselekedni." (angolból fordítva, ANF 1)

22 Titusz 1:13 (Károli-fordítás) „...annakokáért fedd őket kímélés nélkül, hogy a hitben épek legyenek," Titusz 1:10–11 (Károli-fordítás) „Mert van sok engedetlen, hiába való beszédű és csaló, kiváltképen a körülmetélkedésből valók, A kiknek be kell dugni a szájokat; a kik egész házakat feldúlnak, tanítván rút nyereség okáért, a miket nem kellene." Titusz 3:10 (Károli-fordítás) „Az eretnek embert egy vagy két intés után kerüld;" Róma 16:17–18 (Károli-fordítás) „Kérlek pedig titeket atyámfiai, vigyázzatok azokra, a kik szakadásokat és botránkozásokat okoznak a

tudomány körül, melyet tanultatok; és azoktól hajoljatok el. Mert az ilyenek a mi Urunk Jézus Krisztusnak nem szolgálnak, hanem az ő hasuknak; és nyájas beszéddel, meg hizelkedéssel megcsalják az ártatlanoknak szívét." 1 Timóteus 5:20 (Károli-fordítás) „A vétkeseket mindenek előtt fedd meg, hogy a többiek is megfélemljenek." 2 János 10–11 (Károli-fordítás) „Ha valaki elmegy hozzátok és nem ezt a tudományt viszi, ne fogadjátok azt be házatokba, és azt ne köszöntsétek; Mert a ki köszönti azt, részes annak gonosz cselekedeteiben." Efézus 5:11 (Károli-fordítás) „És ne legyen közösségtek a sötétségnek gyümölcstelen cselekedeteivel, hanem inkább meg is feddjétek azokat;" Galata 2:11 (Károli-fordítás) „Mikor pedig Péter Antiókhiába jött, szemtől szembe ellene állottam, mivel panasz volt rá." Filippi 3:2 (Károli-fordítás) „Őrizkedjetek az ebektől, őrizkedjetek a gonosz munkásoktól, őrizkedjetek a megmetélkedéstől:" Polikárp, *A filippiekhez* 7 (ANF 1): „aki nem vallja meg, hogy Jézus Krisztus testben jött el, az antikrisztus..." (angolból fordítva, ANF 1)

23 2 Korinthus 10:4–5 (Károli-fordítás) „Mert a mi vitézkedésünk fegyverei nem testiek, hanem erősek az Istennek, erősségek lerontására; Lerontván okoskodásokat és minden magaslatot, a mely Isten ismerete ellen emeltetett..." Efézus 6:11–17 (Károli-fordítás) „Öltözzétek föl az Isten minden fegyverét, hogy megállhassatok az ördögnek minden ravaszságával szemben. Mert nem vér és test ellen van nékünk tusakodásunk, hanem a fejedelemségek ellen, a hatalmasságok ellen, ez élet sötétségének világbírói ellen, a gonoszság lelkei ellen, melyek a magasságban vannak. Annakokáért vegyétek föl az Istennek minden fegyverét, hogy ellentállhassatok ama gonosz napon, és mindeneket elvégezvén megállhassatok. Álljatok hát elő, körül övezvén derekatokat igazlelkűséggel, és felöltözvén az igazságnak mellvasába, És felsarúzván lábaitokat a békesség evangyéliomának készségével; Mindezekhez fölvevén a hitnek paizsát, a melylyel ama gonosznak minden tüzes nyilát megolthatjátok; Az idvesség sisakját is fölvegyétek, és a Léleknek kardját, a mely az Isten beszéde:" Zsidók 4:12 (Károli-fordítás) „Mert az Istennek beszéde élő és ható, és élesebb minden kétélű fegyvernél, és elhat a szívnek és léleknek, az ízeknek és a velőknek megoszlásáig, és megítéli a gondolatokat és a szívnek indulatait." Jeremiás 1:10 (Károli-fordítás) „Lásd, én e mai napon népek fölé és országok fölé rendellek téged, hogy gyomlálj, irts, pusztíts, rombolj, építs és plántálj!" Jeremiás 23:29 (Károli-fordítás) „Nem olyan-é az én igém, mint a tűz? azt mondja az Úr, mint a sziklazúzó pőröly?" 1 Mózes 3:4–5 (Károli-fordítás) „És monda a kígyó az asszonynak: Bizony nem haltok meg; Hanem tudja az Isten, hogy a mely napon ejéndetek abból, megnyilatkoznak a ti szemeitek, és olyanok lésztek mint az Isten: jónak és gonosznak tudói." János 8:44 (Károli-fordítás) „Ti az ördög atyától valók vagytok, és a ti atyátok kívánságait akarjátok teljesíteni. Az emberölő volt kezdettől fogva, és nem állott meg az igazságban, mert nincsen ő benne igazság. Mikor hazugságot szól, a sajátjából szól; mert hazug és hazugság atyja." Máté 23:34–35 (Károli-fordítás) „Annakokáért ímé prófétákat, bölcseket és írástudókat küldök én hozzátok: és azok közül némelyeket megöltök, és megfeszítetek, másokat azok közül a ti zsinagógáitokban megostoroztok és városról-városra üldöztök. Hogy reátok szálljon minden igaz vér, a mely kiömlött a földön, az igaz Ábelnek vérétől Zakariásnak, a Barakiás fiának véréig, a kit a templom és az oltár között megöltetek." Lukács 11:49–51 (Károli-fordítás) „Ezért mondta az Isten bölcsesége is: Küldök ő hozzájuk prófétákat és apostolokat; és azok közül [némelyeket] megölnek, és [némelyeket] elüldöznek; Hogy számon kéressék e nemzetségtől minden próféták vére, mely e világ fundamentomának felvettetésétől fogva kiontatott, Az Ábel vérétől fogva mind a Zakariás véréig, ki elveszett az oltár és a templom között: bizony, mondom néktek, számon kéretik e nemzetségtől."

24 2 Korinthus 11:14 (Károli-fordítás) „Nem is csoda; hisz maga a Sátán is átváltoztatja magát világosság angyalává." 2 Korinthus 11:15 (Károli-fordítás) „Nem nagy dolog azért, ha az ő szolgái is átváltoztatják magokat az igazság szolgáivá; a kiknek végök az ő cselekedeteik szerint lészen." Atanáz, *Antal élete* 25, 35–36 (NPNF2 4): a démonok „szerzetesek külsejét öltik magukra, és szent emberek beszédét színlelik" (angolból fordítva, NPNF2 4); egy igaz látomásról pedig: „helyébe kimondhatatlan öröm, vidámság, bátorság, megújult erő és a gondolatok nyugalma lép" (angolból fordítva, NPNF2 4); a gonosz lelkekről: „félelem a szívben, a gondolatok zűrzavara és összevisszasága, levertség." (angolból fordítva, NPNF2 4)

25 Máté 24:5 (Károli-fordítás) „Mert sokan jőnek majd az én nevemben, a kik ezt mondják: Én vagyok a Krisztus; és sokakat elhitetnek." Máté 24:11 (Károli-fordítás) „És sok hamis próféta támad, a kik sokakat elhitetnek." Máté 24:24 (Károli-fordítás) „Mert hamis Krisztusok és hamis próféták támadnak, és nagy jeleket és csodákat tesznek, annyira, hogy elhitessék, ha lehet, a választottakat is." Jelenések 12:9 (Károli-fordítás) „És vetteték a nagy sárkány, ama régi kígyó, a ki neveztetik ördögnek és a Sátánnak, ki mind az egész föld kerekségét elhiteti, vetteték a földre, és az ő angyalai [is] ő vele levettetének." 2 Thesszalonika 2:9–11 (Károli-fordítás) „A kinek eljövetele a Sátán ereje által van, a hazugságnak minden hatalmával, jeleivel és csodáival, És a gonoszságnak minden csalárdságával azok között, a kik elvesznek; mivelhogy nem fogadták be az igazságnak szeretetét az ő idvességökre. És azért bocsátja reájok Isten a tévelygés erejét, hogy higyjenek a hazugságnak;" 1 Timóteus 4:1 (Károli-fordítás) „A Lélek pedig nyilván mondja, hogy az utolsó időben némelyek elszakadnak a hittől, hitető lelkekre és gonosz lelkek tanításaira figyelmezvén."

26 Máté 28:18–20 (Károli-fordítás) „És hozzájuk menvén Jézus, szóla nékik, mondván: Nékem adatott minden hatalom mennyen és földön. Elmenvén azért, tegyetek tanítványokká minden népeket, megkeresztelvén őket az Atyának, a Fiúnak és a Szent Léleknek nevében, Tanítván őket, hogy megtartsák mindazt, a mit én parancsoltam néktek: és ímé én ti veletek vagyok minden napon a világ végezetéig. Ámen!" Márk 16:15 (Károli-fordítás) „... Elmenvén e széles világra, hirdessétek az evangyéliomot minden teremtésnek." Lukács 24:46–48 (Károli-fordítás) „És monda nékik: Így van megírva, és így kellett szenvedni a Krisztusnak, és feltámadni a halálból harmadnapon: És prédikáltatni az ő nevében a megtérésnek és a bűnök bocsánatának minden pogányok között, Jeruzsálemtől elkezdve. Ti vagytok pedig ezeknek bizonyságai." Apostolok cselekedetei 1:8 (Károli-fordítás) „Hanem vesztek erőt, minekutána a Szent Lélek eljő reátok: és lesztek nékem tanúim úgy Jeruzsálemben, mint az egész Júdeában és Samariában és a földnek mind végső határáig." Máté 24:14 (Károli-fordítás) „És az Isten országának ez az evangyélioma hirdettetik majd az egész világon, bizonyságul minden népnek; és akkor jő el a vég." Róma 10:14–18 (Károli-fordítás) „Mimódon hívják azért segítségül [azt,] a kiben nem hisznek? Mimódon hisznek pedig [abban], a ki felől nem hallottak? Mimódon hallanának pedig prédikáló nélkül? Mimódon prédikálnak pedig, ha el nem küldetnek? A miképen meg van írva: Mely szépek a békesség hirdetőknek lábai, a kik jókat hirdetnek! De nem mindenek engedelmeskedtek az evangyéliomnak. Mert Ésaiás azt mondja: Uram! Kicsoda hitt a mi beszédünknek? Azért a hit hallásból van, a hallás pedig Isten ígéje által. De mondom: Avagy nem hallották-é? Sőt inkább az egész földre elhatott az ő hangjok, és a lakóföld véghatáráig az ő beszédök." Jelenések 14:6 (Károli-fordítás) „És láték más angyalt az ég közepén repülni, a kinél vala az örökkévaló evangyéliom, hogy a föld lakosainak hirdesse az evangyéliomot, és minden nemzetségnek és ágazatnak, és nyelvnek és népnek," Euszébiosz, *Egyháztörténet* III.1 (NPNF2 1): „A hagyomány szerint Pártus földje Tamásnak jutott munkaterületül, Szkítia Andrásnak, Ázsia pedig

Jánosnak…” (angolból fordítva, NPNF2 1) Tertullianus, *Apológia* 37 (ANF 3): „Csak tegnapiak vagyunk, és már betöltöttünk köztetek minden helyet…” (angolból fordítva, ANF 3)

27 Apostolok cselekedetei 2:42 (Károli-fordítás) „És foglalatosok valának az apostolok tudományában és a közösségben, a kenyérnek megtörésében és a könyörgésekben.” 2 Thesszalonika 2:15 (Károli-fordítás) „Miért is atyámfiai, legyetek állhatatosak és tartsátok meg a tudományt, a melyre akár beszédünk, akár levelünk által taníttattatok.” 1 Korinthus 11:2 (Károli-fordítás) „Dícsérlek pedig titeket atyámfiai, hogy én rólam mindenben megemlékeztek, és a miképen meghagytam néktek, rendeléseimet megtartjátok.” 1 Korinthus 15:1–4 (Károli-fordítás) „Eszetekbe juttatom továbbá, atyámfiai, az evangyéliomot, melyet hirdettem néktek, melyet be is vettetek, melyben állotok is, A mely által üdvözültök is, ha megtartjátok, a minémű beszéddel hirdettem néktek, hacsak nem hiába lettetek hívőkké. Mert azt adtam előtökbe főképen, a mit én is úgy vettem, hogy a Krisztus meghalt a mi bűneinkért az írások szerint; És hogy eltemettetett; és hogy feltámadott a harmadik napon az írások szerint;” Júdás 3 (Károli-fordítás) „Szeretteim, mivelhogy minden igyekezettel azon vagyok, hogy írjak néktek a közös üdvösség felől, kénytelen voltam, hogy intőleg írjak néktek, hogy tusakodjatok a hitért, a mely egyszer a szenteknek adatott.” 1 Thesszalonika 5:21 (Károli-fordítás) „Mindent megpróbáljatok; a mi jó, azt megtartsátok!”

28 Márk 7:7–8 (Károli-fordítás) „Pedig hiába tisztelnek engem, ha oly tudományokat tanítanak, a melyek embereknek parancsolatai. Mert az Isten parancsolatját elhagyva, az emberek rendelését tartjátok meg…” Márk 7:13 (Károli-fordítás) „Eltörölvén az Isten beszédét a ti rendelésetekkel, a melyet rendeltetek; és sok effélét is cselekesztek.” Máté 15:9 (Károli-fordítás) „Pedig hiába tisztelnek engem, ha oly tudományokat tanítanak, a melyek embereknek parancsolatai.” Ézsaiás 29:13 (Károli-fordítás) „És szólt az Úr: Mivel e nép szájjal közelget [hozzám,] és csak ajkaival tisztel engem, szíve pedig távol van tőlem, úgy hogy irántam való félelmök betanított emberi parancsolat lőn:” Kolossé 2:8 (Károli-fordítás) „Meglássátok, hogy senki ne legyen, a ki bennetek zsákmányt vet a bölcselkedés és üres csalás által, mely emberek rendelése szerint, a világ elemi tanításai szerint, és nem a Krisztus szerint való:” Kolossé 2:20–22 (Károli-fordítás) „Ha meghalván a Krisztussal, [megszabadultatok] e világ elemi tanításaitól, miért terheltetitek magatokat, mintha e világban élők volnátok, efféle rendelésekkel: Ne fogd meg, meg se kóstold, még csak ne is illesd. (A mik mind a velök való élés által elfogyasztásra vannak rendelve), az emberek parancsolatai és tanításai szerint?” Titusz 1:14 (Károli-fordítás) „Nem ügyelvén zsidó mesékre, és az igazságot megvető emberek parancsolataira.” Tertullianus, *A szüzek fátyolozásáról* 1 (ANF 4): „De a mi Urunk, Krisztus, Igazságnak nevezte magát, nem Szokásnak.” (angolból fordítva, ANF 4) Ciprianusz, *Levelek* 73.9 (ANF 5; Oxford 74): „…mert az igazság nélküli szokás a tévedés régisége.” (angolból fordítva, ANF 5) Iréneusz, *Az eretnekségek ellen* III.4.1–2: „Mivel tehát ilyen bizonyítékaink vannak, nem szükséges másoknál keresni az igazságot, amelyet könnyű az Egyháztól megkapni… Így az apostolok ősi hagyománya révén nem engedik, hogy elméjük befogadja e tanítók szörnyű beszédének [sugallta tanítások] közül bármelyiket…” (angolból fordítva) Lérini Vince, *Commonitorium* 2 (NPNF2 11): „azt a hitet valljuk, amelyet mindenütt, mindig és mindenki hitt.” (angolból fordítva, NPNF2 11)

29 1 Timóteus 4:1 (Károli-fordítás) „A Lélek pedig nyilván mondja, hogy az utolsó időben némelyek elszakadnak a hittől, hitető lelkekre és gonosz lelkek tanításaira figyelmezvén.” 1 Timóteus 4:2–3 (Károli-fordítás) „Hazug beszédűeknek képmutatása által, kik meg vannak bélyegezve a saját lelkiismeretökben. A kik tiltják a házasságot, [sürgetik] az eledelektől való tartózkodást, melyeket Isten teremtett hálaadással való élvezésre a hívőknek és

azoknak, a kik megismerték az igazságot." Jakab 3:15 (Károli-fordítás) „Ez nem az a bölcsesség, a mely felülről jő, hanem földi, testi és ördögi." 2 Korinthus 11:3–4 (Károli-fordítás) „Félek azonban, hogy a miként a kígyó a maga álnokságával megcsalta Évát, akként a ti gondolataitok is megrontatnak [és eltávolodnak] a Krisztus iránt való egyenességtől. Mert hogyha az, a ki jő, más Jézust prédikál, a kit nem prédikáltunk, vagy más lelket vesztek, a mit nem vettetek, vagy más evangyéliomot, a mit be nem fogadtatok, szépen eltűrnétek."

30 János 17:21 (Károli-fordítás) „Hogy mindnyájan egyek legyenek; a mint te én bennem, Atyám, és én te benned, hogy ők is egyek legyenek mi bennünk: hogy elhigyje a világ, hogy te küldtél engem." János 17:20–23 (Károli-fordítás) „De nemcsak ő érettök könyörgök, hanem azokért is, a kik az ő beszédökre hisznek majd én bennem; Hogy mindnyájan egyek legyenek; a mint te én bennem, Atyám, és én te benned, hogy ők is egyek legyenek mi bennünk: hogy elhigyje a világ, hogy te küldtél engem. És én azt a dicsőséget, a melyet nékem adtál, ő nékik adtam, hogy egyek legyenek, a miképen mi egy vagyunk: Én ő bennök, és te én bennem: hogy tökéletesen egygyé legyenek, és hogy megismerje a világ, hogy te küldtél engem, és szeretted őket, a miként engem szerettél." Efézus 4:3–6 (Károli-fordítás) „Igyekezvén megtartani a Lélek egységét a békességnek kötelében. Egy a test és egy a Lélek, miképen elhívatástoknak egy reménységében hívattatok el is; Egy az Úr, egy a hit, egy a keresztség; Egy az Isten és mindeneknek Atyja, a ki mindeneknek felette van és mindenek által és mindnyájatokban munkálkodik." Efézus 4:13 (Károli-fordítás) „Míg eljutunk mindnyájan az Isten Fiában való hitnek és az Ő megismerésének egységére, érett férfiúságra, a Krisztus teljességével ékeskedő kornak mértékére:" 1 Korinthus 1:10 (Károli-fordítás) „Kérlek azonban titeket atyámfiai, a mi Urunk Jézus Krisztus nevére, hogy mindnyájan egyképen szóljatok és ne legyenek köztetek szakadások, de legyetek teljesen egyek ugyanazon értelemben és ugyanazon véleményben." Róma 12:5 (Károli-fordítás) „Azonképen sokan egy test vagyunk a Krisztusban, egyenként pedig egymásnak tagjai [vagyunk.]" Kolossé 3:14–15 (Károli-fordítás) „Mindezeknek fölébe pedig [öltözzétek föl] a szeretetet, mint a mely a tökéletességnek kötele. És az Istennek békessége uralkodjék a ti szívetekben, amelyre el is hívattatok egy testben; és háládatosak legyetek." Zsoltárok 133:1 (Károli-fordítás) „...Ímé, mily jó és mily gyönyörűséges, a mikor együtt lakoznak az atyafiak!" 1 Kelemen 46 (ANF 1): „Miért vannak köztetek viszályok és zavargások, szakadások, egyházszakadások és háborúk?" (angolból fordítva, ANF 1) Ignác, *Az efezusiakhoz* 4–5: „Hasznos tehát, hogy feddhetetlen egységben éljetek, hogy így mindenkor részesüljetek az Istennel való közösségben. ... mennyivel inkább tartalak boldognak titeket, akik úgy egyesültök vele, mint az Egyház Jézus Krisztussal, és mint Jézus Krisztus az Atyával, hogy így minden egységben egyezzék!" (angolból fordítva, ANF 1); *A filadelfiaiakhoz* 3: „Ha valaki olyat követ, aki szakadást támaszt az Egyházban, nem örökli Isten Országát." (angolból fordítva, ANF 1) Ciprianusz, *A katolikus Egyház egységéről* 5–6: „És ezt az egységet szilárdan kell tartanunk és hirdetnünk, kiváltképpen nekünk, püspököknek, akik az Egyházban elnöklünk, hogy magát a püspöki tisztet is egynek és osztatlannak bizonyítsuk. ... Nem lehet többé Istene Atyja annak, akinek az Egyház nem anyja." (angolból fordítva)

31 Máté 24:21 (Károli-fordítás) „Mert akkor nagy nyomorúság lesz, a milyen nem volt a világ kezdete óta mind ez ideig, és nem is lesz soha." Máté 24:22 (Károli-fordítás) „És ha azok a napok meg nem rövidíttetnének, egyetlen ember sem menekülhetne meg; de a választottakért megrövidíttetnek majd azok a napok." Máté 24:29 (Károli-fordítás) „Mindjárt pedig ama napok nyomorúságai után a nap elsötétedik, és a hold nem fénylik, és a csillagok az égről lehullanak, és az egeknek erősségei megrendülnek." Márk 13:19–20 (Károli-fordítás) „Mert azok a napok

olyan nyomorúságosak lesznek, a milyenek a világ kezdete óta, a melyet Isten teremtett, mind ez ideig nem voltak, és nem is lesznek. És ha az Úr meg nem rövidítette volna azokat a napokat, egyetlen test sem menekülne meg; de a választottakért, a kiket kiválasztott, megrövidítette azokat a napokat." Dániel 12:1 (Károli-fordítás) „És abban az időben felkél Mihály, a nagy fejedelem, a ki a te néped fiaiért áll, mert nyomorúságos idő lesz, a milyen nem volt attól fogva, hogy nép kezdett lenni, mindezideig. És abban az időben megszabadul a te néped; a ki csak beírva találtatik a könyvben." Dániel 7:21–25 (Károli-fordítás) „Látám, hogy ez a szarv hadakozék a szentek ellen, és legyőzé őket. Mígnem eljöve az öreg korú, és az ítélet adaték a magasságos [egek] szenteinek; és az idő eljöve, és elvevék az országot a szentek. Így szóla: A negyedik állat negyedik ország lesz e földön, a mely különb lesz minden országnál, és megeszi az egész földet, és eltapodja és szétzúzza azt. A tíz szarv pedig ez: Ebből az országból tíz király támad, és más támad utánok, és az különb lesz mint az előbbiek, és három királyt fog megalázni. És sokat szól a Felséges ellen és a magasságos [egek] szenteit megrontja, és véli, hogy megváltoztatja az időket és törvényt; és az ő kezébe adatnak ideig, időkig és fél időig." Jelenések 7:14 (Károli-fordítás) „És mondék néki: Uram, te tudod. És monda nékem: Ezek azok, a kik jöttek a nagy nyomorúságból, és megmosták az ő ruháikat, és megfehérítették ruháikat a Bárány vérében." Jelenések 13:7 (Károli-fordítás) „Az is adaték néki, hogy a szentek ellen hadakozzék, és őket legyőzze..." *Didakhé* 16 (ANF 7): „Virrasszatok életetekért ... legyetek készen, mert nem tudjátok az órát, amelyben a mi Urunk eljön." (angolból fordítva, ANF 7) *Barnabás levele* 4: „Közeleg a végső botránykő (vagy a veszedelem forrása), amelyről meg van írva, amint Hénok mondja..." (angolból fordítva); Jeruzsálemi Cirill, *Katekézisek* 15: „Ki hát az a boldog ember, aki abban az időben áhítattal tesz tanúságot Krisztusról? ... Mert a vértanúk mindeddig csak emberekkel viaskodtak, az Antikrisztus idején azonban magával a Sátánnal fognak megküzdeni személyesen." (angolból fordítva)

32 Lásd a 7. jegyzetet.

33 1 János 2:18 (Károli-fordítás) „Fiacskáim, itt az utolsó óra; és a mint hallottátok, hogy az antikrisztus eljő, így most sok antikrisztus támadt..." 1 János 2:22 (Károli-fordítás) „Ki a hazug, ha nem az, a ki tagadja hogy a Jézus a Krisztus? Ez az antikrisztus, a ki tagadja az Atyát és a Fiút." 1 János 4:3 (Károli-fordítás) „És valamely lélek nem vallja Jézust testben megjelent Krisztusnak, nincsen az Istentől: és az az antikrisztus [lelke,] a melyről hallottátok, hogy eljő; és most e világban van már." 2 János 7 (Károli-fordítás) „Mert sok hitető jött e világra, a kik nem vallják a Jézust testben megjelent Krisztusnak. Ez a hitető és az antikrisztus." 2 Thesszalonika 2:3–10 (Károli-fordítás) „Ne csaljon meg titeket senki semmiképen. Mert nem [jön az el addig,] mígnem bekövetkezik elébb a szakadás, és megjelenik a bűn embere, a veszedelemnek fia, A ki ellene veti és fölébe emeli magát mindannak, a mi Istennek vagy istentiszteletre méltónak mondatik, annyira, hogy maga ül be mint Isten az Isten templomába, Isten gyanánt mutogatván magát. Nem emlékeztek-é, hogy megmondtam néktek ezeket, a mikor még ti nálatok valék? És most tudjátok, mi tartja vissza, a miért [csak] a maga idejében fog az megjelenni. Működik ugyan már a törvényszegés titkos [bűne:] csakhogy annak, a ki [azt] még most visszatartja, félre kell az útból tolatnia. És akkor fog megjelenni a törvénytaposó, a kit megemészt az Úr az ő szájának lehelletével, és megsemmisít az ő megjelenésének feltűnésével; A kinek eljövetele a Sátán ereje által van, a hazugságnak minden hatalmával, jeleivel és csodáival, És a gonoszságnak minden csalárdságával azok között, a kik elvesznek; mivelhogy nem fogadták be az igazságnak szeretetét az ő idvességökre." Jelenések 12:18–13:8 (Károli-fordítás) „És álla a tengernek fövenyére. És láték egy fenevadat feljőni a tengerből, a melynek hét feje és tíz szarva vala, és az ő szarvain tíz korona, és az ő fejein a káromlásnak neve. És e

fenevad, a melyet láték, hasonló vala a párduczhoz, és az ő lábai, mint a medvéé, és az ő szája, mint az oroszlán szája; és a sárkány adá az ő erejét annak, és az ő királyiszékét, és nagy hatalmat. És látám, hogy egy az ő fejei közül mintegy halálos sebbel megsebesíttetett; de az ő halálos sebe meggyógyíttaték; és csodálván, az egész föld [követé] a fenevadat. És imádák a sárkányt, a ki a hatalmat adta a fenevadnak; és imádák a fenevadat, ezt mondván: Kicsoda hasonló e fenevadhoz? kicsoda viaskodhatik ő vele? És adaték néki nagy dolgoknak és káromlásoknak szóló szája; és adaték néki hatalom, hogy cselekedjék negyvenkét hónapig. Megnyitá azért az ő száját Isten ellen való káromlásra, hogy szidalmazza az ő nevét és az ő sátorát, és azokat, a kik a mennyben laknak. Az is adaték néki, hogy a szentek ellen hadakozzék, és őket legyőzze; és adaték néki hatalom minden nemzetségen, nyelven és népen. Annakokáért imádják őt a földnek minden lakosai, a kiknek neve nincs beírva az életnek könyvébe, a mely a Bárányé, a ki megöletett, e világ alapítása óta." Jelenések 17:12–14 (Károli-fordítás) „A tíz szarv pedig, a melyet láttál, tíz király, olyanok, a kik még birodalmat nem kaptak; de hatalmat kapnak mint királyok egy óráig a fenevaddal. Ezeknek egy a szándékuk; erejöket és hatalmokat is a fenevadnak adják. Ezek a Bárány ellen viaskodnak, és a Bárány meggyőzi őket, mert uraknak Ura és királyoknak Királya; és az ő vele való hivatalosok és választottak és hívek [is.]" Dániel 7:8 (Károli-fordítás) „[Mialatt] a szarvakat szemlélém, ímé, másik kicsiny szarv növekedék ki azok között, és három az elébbi szarvak közül kiszakasztaték ő előtte, és ímé, emberszemekhez hasonló szemek valának ebben a szarvban, és nagyokat szóló száj." Dániel 7:25 (Károli-fordítás) „És sokat szól a Felséges ellen és a magasságos [egek] szenteit megrontja, és véli, hogy megváltoztatja az időket és törvényt; és az ő kezébe adatnak ideig, időkig és fél időig." Iréneusz, *Az eretnekségek ellen* V.25.1 (ANF 1): az Antikrisztus, „mivel hitehagyott és rabló, arra vágyik, hogy Istenként imádják" (angolból fordítva, ANF 1); V.30.2–3: „...várják először a birodalom tíz részre való felosztását; azután, amikor ezek a királyok uralkodnak, és kezdik rendbe tenni ügyeiket és gyarapítani birodalmukat, [tanulják meg] felismerni, hogy aki eljön, a birodalmat magának követelve, és megrémíti azokat az embereket, akikről beszéltünk, és akinek neve a fent említett számot tartalmazza, az valóban a pusztító utálatosság. ... Biztosabb tehát és kevésbé kockázatos kivárni a prófécia beteljesedését, mint találgatásokba bocsátkozni, és bármely kínálkozó név után kutatni..." (angolból fordítva, ANF 1) Hippolütosz, *Krisztusról és az Antikrisztusról*: „Amint pedig a mi Urunkról, Jézus Krisztusról, aki Isten is, oroszlán képében jövendöltek királyi méltósága és dicsősége miatt, ugyanúgy az Írások is már előre oroszlánként szóltak az Antikrisztusról." (angolból fordítva) Jeruzsálemi Cirill, *Katekézisek* 15.12 (NPNF2 7): „Együtt támad tíz római király ... és ezek után egy tizenegyedik, az Antikrisztus." (angolból fordítva, NPNF2 7)

34 Galata 1:6–9 (Károli-fordítás) „Csodálkozom, hogy Attól, a ki titeket Krisztus kegyelme által elhívott, ily hamar más evangyéliomra hajlotok. Holott nincs más; de némelyek zavarnak titeket, és el akarják ferdíteni a Krisztus evangyéliomát. De ha szinte mi, avagy mennyből való angyal hirdetne is néktek valamit azon kívül, a mit néktek hirdettünk, legyen átok. A mint előbb mondottuk, most is ismét mondom: Ha valaki néktek hirdet valamit azon kívül, a mit elfogadtatok, átok legyen." (a szövegben idézve). 2 Korinthus 11:4 (Károli-fordítás) „Mert hogyha az, a ki jő, más Jézust prédikál, a kit nem prédikáltunk, vagy más lelket vesztek, a mit nem vettetek, vagy más evangyéliomot, a mit be nem fogadtatok, szépen eltűrnétek." 1 Korinthus 4:6 (Károli-fordítás) „Ezeket pedig, atyámfiai, példában szabtam magamra és Apollósra ti érettetek, hogy rajtunk tanuljátok meg, hogy annakfelette a mi írva van, nem kell bölcselkedni; hogy senki se fuvalkodjék fel az egyikért a másik ellen." 1 Korinthus 15:1–4 (Károli-fordítás) „Eszetekbe juttatom továbbá, atyámfiai, az evangyéliomot, melyet hirdettem néktek, melyet be is vettetek, melyben állotok is, A mely által üdvözültök is, ha megtartjátok, a minémű beszéddel

hirdettem néktek, hacsak nem hiába lettetek hívőkké. Mert azt adtam előtökbe főképen, a mit én is úgy vettem, hogy a Krisztus meghalt a mi bűneinkért az írások szerint; És hogy eltemettetett; és hogy feltámadott a harmadik napon az írások szerint;" Júdás 3 (Károli-fordítás) „Szeretteim, mivelhogy minden igyekezettel azon vagyok, hogy írjak néktek a közös üdvösség felől, kénytelen voltam, hogy intőleg írjak néktek, hogy tusakodjatok a hitért, a mely egyszer a szenteknek adatott." 5 Mózes 4:2 (Károli-fordítás) „Semmit se tegyetek az ígéhez, a melyet én parancsolok néktek, se el ne vegyetek abból, hogy megtarthassátok az Úrnak, a ti Isteneteknek parancsolatait, a melyeket én parancsolok néktek." 5 Mózes 12:32 (Károli-fordítás) „Mindazt, a mit én parancsolok néktek, megtartsátok, és a szerint cselekedjetek: semmit ne tégy ahhoz, és el se végy abból!" Példabeszédek 30:6 (Károli-fordítás) „Ne tégy az ő beszédéhez; hogy meg ne feddjen téged, és hazug ne légy." Jelenések 22:18–19 (Károli-fordítás) „Bizonyságot teszek pedig mindenkinek, a ki e könyv prófétálásának beszédeit hallja: [Hogy] ha valaki ezekhez hozzá tesz, e könyvben megírt csapásokat veti Isten arra; És ha valaki elvesz e prófétálás könyvének beszédeiből, az Isten annak részét eltörli az élet könyvéből, és a szent városból, és azokból, a mik e könyvben megírattak." Iréneusz, *Az eretnekségek ellen* I.10.1–2: „Amint már megjegyeztem, az Egyház, miután megkapta ezt az igehirdetést és ezt a hitet, noha szét van szórva az egész világon, mégis gondosan megőrzi, mintha csak egyetlen házban lakna. … Mert jóllehet a világ nyelvei különbözők, a hagyomány tartalma mégis egy és ugyanaz." (angolból fordítva) III.1.1: „Üdvösségünk tervét senki mástól nem ismertük meg, csak azoktól, akik által az evangélium eljutott hozzánk…" (angolból fordítva) Tertullianus, *Az eretnekek elleni pergátló kifogásról* 21 (ANF 3): „minden tanítást, amely egyezik az apostoli egyházakkal – a hit e mintáival és eredeti forrásaival –, igaznak kell tekinteni…" (angolból fordítva, ANF 3) Polikárp, *A filippiekhez* 7: „Ezért hát, elhagyva a sokak hiábavalóságát és hamis tanításaikat, térjünk vissza a kezdettől fogva nekünk átadott igéhez…" (angolból fordítva) Lérini Vince, *Commonitorium* 8–9 (NPNF2 11), a Galata 1:8-ról: „…az apostol, hivatala tekintélyével élve, a legnagyobb szigorral mondta ki ítéletét: »Ha mi magunk – mondja – vagy egy angyal az égből más evangéliumot hirdetne nektek, mint amelyet hirdettünk nektek, legyen átkozott.« … Katolikus kereszténynek tehát más tanítást hirdetni, mint amit kaptak, soha nem volt szabad, most sem szabad, és soha nem is lesz szabad; azokat pedig kiátkozni, akik mást hirdetnek, mint amit egyszer s mindenkorra kaptak, mindig kötelesség volt, most is kötelesség, és mindig kötelesség lesz." (angolból fordítva, NPNF2 11)

35 Róma 1:1 (Károli-fordítás) „Pál, Jézus Krisztusnak szolgája, elhívott apostol, elválasztva Isten evangyéliomá[nak hirdetésére.]" Galata 1:10 (Károli-fordítás) „Mert most embereknek engedek-é, avagy az Istennek? Vagy embereknek igyekezem-é tetszeni? Bizonyára, ha még embereknek igyekezném tetszeni, Krisztus szolgája nem volnék." 2 Korinthus 4:5 (Károli-fordítás) „Mert nem magunkat prédikáljuk, hanem az Úr Jézus Krisztust; magunkat pedig, mint a ti szolgáitokat, a Jézusért." Apostolok cselekedetei 20:28 (Károli-fordítás) „Viseljetek gondot azért magatokra és az egész nyájra, melyben a Szent Lélek titeket vigyázókká tett, az Isten anyaszentegyházának legeltetésére, melyet tulajdon vérével szerzett."

36 1 Korinthus 1:12–13 (Károli-fordítás) „…Én Pálé vagyok, én meg Apollósé, én meg Kéfásé, én meg Krisztusé. Vajjon részekre osztatott-é a Krisztus? Vajjon Pál feszíttetett-é meg érettetek, vagy a Pál nevére kereszteltettetek-é meg?" 1 Korinthus 3:3–7 (Károli-fordítás) „Mert még testiek vagytok; mert a mikor írigykedés, versengés és visszavonás van köztetek, vajjon nem testiek vagytok- é és nem ember szerint jártok-é? Mert mikor egyik ezt mondja: Én Pálé vagyok; a másik meg: Én Apollósé; nem testiek vagytok-é? Hát kicsoda Pál és kicsoda Apollós?

Csak szolgák, kik által hívőkké lettetek, és pedig a mint kinek-kinek az Úr adta. Én plántáltam, Apollós öntözött; de az Isten adja vala a növekedést. Azért sem a ki plántál, nem valami, sem a ki öntöz; hanem a növekedést adó Isten." János 10:16 (Károli-fordítás) „Más juhaim is vannak nékem, a melyek nem ebből az akolból valók: azokat is elő kell hoznom, és hallgatnak majd az én szómra; és lészen egy akol [és] egy pásztor." Efézus 2:14–19 (Károli-fordítás) „Mert Ő a mi békességünk, ki egygyé tette mind a két [nemzetséget,] és lerontotta a közbevetett választófalat, Az ellenségeskedést az Ő testében, a parancsolatoknak tételekben való törvényét eltörölvén; hogy ama kettőt egy új emberré teremtse Ő magában, békességet szerezvén; És hogy megbékéltesse az Istennel mind a kettőt, egy testben a keresztfa által, megölvén ezen az ellenségeskedést. És eljövén, békességet hirdetett néktek, a távol valóknak és a közel valóknak. Mert Ő általa van menetelünk mindkettőnknek egy Lélekben az Atyához. Azért immár nem vagytok jövevények és zsellérek, hanem polgártársai a szenteknek és cselédei az Istennek," Efézus 4:4–6 (Károli-fordítás) „Egy a test és egy a Lélek, miképen elhívatástoknak egy reménységében hívattatok el is; Egy az Úr, egy a hit, egy a keresztség; Egy az Isten és mindeneknek Atyja, a ki mindeneknek felette van és mindenek által és mindnyájatokban munkálkodik." Galata 3:28 (Károli-fordítás) „Nincs zsidó, sem görög; nincs szolga, sem szabad; nincs férfi, sem nő; mert ti mindnyájan egyek vagytok a Krisztus Jézusban." Kolossé 3:11 (Károli-fordítás) „A hol nincs többé görög és zsidó: körülmetélkedés és körülmetélkedetlenség, idegen, scithiai, szolga, szabad, hanem minden és mindenekben Krisztus." 1 Kelemen 47 (ANF 1): „írt nektek önmagáról, Kéfásról és Apollósról, mert már akkor pártok alakultak köztetek." (angolból fordítva, ANF 1) Ignác, *A filadelfiaiakhoz* 3: „Mert akik csak Istenéi és Jézus Krisztuséi, azok a püspökkel vannak." (angolból fordítva, ANF 1) Tertullianus, *Az eretnekek elleni pergátló kifogásról* 20 (ANF 3): „az egyházak, bármily sokan és bármily nagyok is, mégis csak azt az egy, apostolok (alapította) ősegyházat alkotják, amelyből mindnyájan (erednek)." (angolból fordítva, ANF 3)

37 1 Korinthus 14:40 (Károli-fordítás) „Mindenek ékesen és jó renddel legyenek." 1 Korinthus 14:33 (Károli-fordítás) „Mert az Isten nem a visszavonásnak, hanem a békességnek [Istene;] miként a szentek minden gyülekezetében." 1 Korinthus 12:28 (Károli-fordítás) „És pedig némelyeket rendelt az Isten az anyaszentegyházban először apostolokul, másodszor prófétákul, harmadszor tanítókul; azután csodatévő erőket, aztán gyógyításnak ajándékait, gyámolokat, kormányokat, nyelvek nemeit." Apostolok cselekedetei 6:1–6 (Károli-fordítás) „Azokban a napokban pedig, mikor a tanítványok szaporodának, támada a görög zsidók közt panaszolkodás a héberek ellen, hogy az ő közülük való özvegyasszonyok mellőztetnek a mindennapi szolgálatban. Annakokáért a tizenkettő egybegyűjtvén a tanítványok sokaságát, mondának: Nem helyes, hogy mi az Isten ígéjét elhagyjuk és az asztalok körül szolgáljunk. Válaszszatok azért, atyámfiai, ti közületek hét férfiút, kiknek [jó] bizonyságuk van, kik Szent Lélekkel és bölcseséggel teljesek, kiket erre a foglalatosságra beállítsunk. Mi pedig foglalatosok maradunk a könyörgésben és az ígehirdetés szolgálatában. És tetszék e beszéd az egész sokaságnak: és kiválaszták Istvánt, ki hittel és Szent Lélekkel teljes férfiú vala, Filepet, Prokhórust, Nikánórt, Timónt, Párménást és Nikolaust, ki Antiókhiából való prozelitus vala; Kiket állatának az apostolok elébe; és miután imádkoztak, kezeiket reájok veték." Titusz 1:5 (Károli-fordítás) „A végett hagytalak téged Krétában, hogy a hátramaradt dolgokat hozd rendbe, és rendelj városonként presbitereket, a miképen én néked meghagytam;" 1 Kelemen 40 (ANF 1): „nem meggondolatlanul vagy rendszertelenül, hanem a kijelölt időkben és órákban." (angolból fordítva, ANF 1)

38 Lásd a 26. jegyzetet.

39 1 Timóteus 2:4 (Károli-fordítás) „A ki azt akarja, hogy minden ember idvezüljön és az igazság ismeretére eljusson.” János 8:32 (Károli-fordítás) „És megismeritek az igazságot, és az igazság szabadokká tesz titeket.” János 8:36 (Károli-fordítás) „Azért ha a Fiú megszabadít titeket, valósággal szabadok lesztek.” János 14:6 (Károli-fordítás) „Monda néki Jézus: Én vagyok az út, az igazság és az élet; senki sem mehet az Atyához, hanemha én általam.” János 17:17 (Károli-fordítás) „Szenteld meg őket a te igazságoddal: A te ígéd igazság.” 2 Timóteus 2:25 (Károli-fordítás) „A ki szelíden fenyíti az ellenszegülőket; ha talán adna nékik az Isten megtérést az igazság megismerésére,” Zsidók 10:26 (Károli-fordítás) „Mert ha szándékosan vétkezünk, az igazság megismerésére való eljutás után, akkor többé nincs bűnökért való áldozat,”